

CHINESE MANDARIN INSTRUCTION

LANGUAGE LABORATORY PROGRAM

Institute of Far Eastern Languages (IFEL)

Yale University, New Haven, Connecticut

1950-1965

CLASSROOM INSTRUCTION AND RESOURCE MATERIAL-TEXTS AND TAPES

This collection consists of Chinese language course materials, including texts and complementing, supplementing, and enriching 7" reel to reel magnetic tapes. The great majority of the tapes were recorded by Robert N. Tharp between 1952 and 1965. Though 30 or 40 years old, and stored for the past 15 years or so, their sound seems good and clear, but the actual quality of the tape itself is questionable and should definitely be kept in mind. All of these classroom tapes were scheduled to be brought up to date and completely revised before 1970, but circumstances made this impossible. The Airforce program was discontinued at the Institute of Far Eastern Studies at Yale and moved to the Defense Language Institute, Presidio of Monterey, CA.

There are basically three categories of tapes:

1. Tapes of course books' printed text as recorded and voiced by Robert N. Tharp.
2. Tapes of original material created and recorded by Robert N. Tharp to expand the language courses such as exercises, drills, and tests, associated with vocabulary, comprehension, and "Rapid Fire". Additionally, there are special recordings designed to enrich and challenge the more advanced Airforce students in preparation for their ultimate assignments, as well as specific vocabulary material for college students, doctors, nurses, missionaries, reporters, and those in diplomatic services, etc..
3. Tapes recorded by Robert N. Tharp of other situations under his supervision, such as other Far Eastern languages, general discussions, dialects, cultural lectures, and miscellaneous broadcasts.

DISTRIBUTION OF CLASS HOURS FOR USAF ACC. BASIC MANDARIN CHINESE COURSE

	<u>Auditorium</u>	<u>Controlled</u>	<u>Uncontrolled</u>	<u>Drill</u>	<u>Week#</u>	
"C" Class <u>SPEAK CHINESE</u>					1	
Drill classes				154	↓	
Grammar	28					
Translation	24					
Comprehension		30				
Rapid Fire		23				
General classes	55		*			
Accumulative tests	10					
 						12
DICTIONARY	6					13
"B" Class <u>CHINESE DIALOGUES</u>						↓
Drill classes				100		
Comprehension		30	24*			
Grammar	30					
General classes	4					
Rapid Fire		36				
 					24	
<u>RADIO COMMUNICATIONS I</u>					↓	
Count Off		16				
Hi Fi		16				
Dining		20				
Shouting		20	*			
Wade/Giles	4					
Accumulative Tests	13	5				
"A" Class <u>BLUE II</u>						25
Drill classes				42		↓
Dialects	*	*	5			
Comprehension		*	30			
Rapid Fire		10	20			
Vocabulary/Introduction	20					
Accumulative tests	5					
 					32	
<u>RADIO COMMUNICATIONS II</u>					↓	
Vocabulary/Introduction	*		20			
Area Talks	20	*				
Shouting		20	*			
Static		20	*			
Rapid Fire		20	*			
Interrogation		20	*			
Total	<u>219</u>	<u>286</u>	<u>99</u>	<u>296</u>		

Grand Total: 900 Hours

Auditorium - Lecture classes in which neither tapes nor headsets are required.

Controlled - Tape classes in which students must use headsets, but not tape recorders.

Uncontrolled - Tape classes in which students must use both headsets and tape recorders.

* - Indicates that some or all of these hours may fall into this category also, depending on the availability of labs and convenience to the student.

I. CHINESE LANGUAGE TEXTS AND TAPES

****MANDARIN COMPREHENSION COURSE**

Speak Chinese (S.C.)

Text: by *Gardner Tewksbury*
Tapes: Lessons 1-10, 11-24 (2 tapes)
Dictation 1-10 (1 tape)
Comprehension 1-24 (3 or 4 tapes)
Rapid Fire Tests (24 tapes)
Review Patterns by H. Fenn (4 tapes)
Interim Tests (2 tapes)
Vocabulary (2 tapes)
Review Patterns (5+ tapes)
Translations by P.K. Li (4 tapes)

Chinese Dialogues (C.D)

Text: by *Fred Fang-yu Wang*
Tapes: Lessons (3 tapes)
Comprehension (24 tapes)
Rapid Fire Tests (12 tapes)
Remedial tests

Out of the Blue (C.P.)

Text: by *IFEL Staff*
Tapes: Vocabulary (1 tape)
Comprehension (5 tapes)
Rapid Fire (5 tapes)
Miscellaneous (20 tapes)

Air Procedure (A.P.)

Text: by *IFEL Staff*
Tapes: Class Material (15 tapes)
Radio Communications (3 tapes)
"Shōuting" (Listening In) (5 tapes)
"Count Off" (Numbers) (5 tapes)
"Timing" (Name Places) (1-2 tapes)

****OTHER RESOURCES**

Mandarin Primer

Character Text: by *Y.R.Chao*
Tapes: (9 tapes)

Chao's Primer

Text: by *Y.R.Chao*
Tapes: (15 tapes)

Chinese Mandarin (2 tapes)

Mandarin (1 tape by Andrew Gih)

An Intermediate Level Mandarin Chinese Refresher Course
Books I, II, III, and IV

Texts: by *Kirk Rankin III and Theodore C.M.Tung*

****CHARACTER AND READING**

Read Chinese

Texts: Books I, II, and III
Tapes: (13 tapes)

****PRONUNCIATION**

Introduction to Chinese Pronunciation

Texts: 8 small texts
Tapes: (3 tapes)

3.

Progressive Exercises in Chinese Pronunciation

Text: by *W.C.Hockett*

A Talking Book of Chinese Pronunciation

Text: by *Wan Li Book Co.*
Records

****NEWSPAPER**

Chinese Newspaper Manual

A Primer of Newspaper Chinese Supplement

Newspaper Primer

Tapes: (3 tapes)

Advanced Chinese Newspaper Readings

Tapes: (3 tapes)
Worksheets

****HISTORY AND CULTURE**

Chinese Lectures (4 tapes)

Topical Conversations (4 tapes)

4.

Chinese History (2 tapes)

Read About China (Simple Military Materials)

Tapes: by P.C.Lin (4 tapes)

A Chinese Poet's Look at Life (1 tape)

Conversational Reader in Chinese Culture and Thought
(2 tapes)

Incidents

by Daisy Kwoh (1 tape)

Happy Family (5 tapes)

Chinese Stories (5-7 tapes)

Campus Talks (9 tapes)

Talks on Chinese Culture (20 Lectures) (10 tapes)

Kuaishu- Stories with text (45-50 tapes)

Recorded in 1963-Taiwan Dept. of Health, Education
and Welfare Examples: The Shandong Story,
Riding Through the Kuai-huo-lin, The Lone Wild
Goose

Xiangsheng- Stand-up Comedians (probably purchased)
(40-45 tapes)

5.

**** RADIO BROADCASTS (86 tapes)**

Chinese Radio (40 tapes)

Voice of America (in Chinese) (20 tapes)

Radio Peking (in Chinese) (20 tapes)

****DIALECTS**

Szechuan Dialect (1 tape)

Lecture on Dialects
by Joseph Kuo (2 tapes)

****MUSIC**

Folk Songs-Chinese Music (5 tapes)

****SPECIALIZED VOCABULARY**

Clinical Dialogue (4 tapes)

****RELIGIOUS MATERIAL TAPED IN CHINESE**

Bible Reader (Selections from New Testament in Chinese)
W.D.Chu (11 tapes)

Lutheran Hour (3 tapes)

Hymns (1 tape)

Catholic Prayers (1 tape)

Parable of the 10 Virgins (1 tape)

****TAIWAN**

Taiwan Today (2 tapes)

Story of Taiwan's Economy Land Reform (1 tape)

II. OTHER FAR EASTERN LANGUAGES

Spoken Tai (1 tape)

Basic Cantonese (9 tapes)

Speak Cantonese Book II by *Parker Huang*

Basic Cantonese in 100 Hours by *Lung Sin*

Vietnamese

A Vietnamese Grammar by *Laurence C. Thompson*

Japanese

Japanese News WWII (1 tape)

Spoken Japanese (5 tapes)

Korean (8 tapes)

III. MISCELLANEOUS

Mandarin Script "Something to Die For" (1 tape)

Peking Mandarin (1 tape)

Moscow Mandarin (1 tape)

White Cloth Fighting Men (2 tapes)

Space Clothing (1 tape)

Interviews (3 tapes)

Abraham Yang (1 tape)

Military Text (12 tapes and 1 book)

BOOKS--VINTAGE VOLUMES

English and Chinese Dictionary with the Punti and Mandarin
Pronunciation

by *Rev. W. Lobscheid Knight of Francis Joseph*
C.M.I.R.G.S.A., M.Z.B.S.V., & C., & C., & C.

Part 1 and 3 of 4 parts

Hong Kong
Printed and published at the Daily Press office
Windham St.

1866

A Chinese - English Dictionary

by *Herbert A. Giles*

Second Edition
Revised and Enlarged
1912

Kelly and Walsh Limited
Shanghai, Hong Kong
Singapore, Yokohama

Bernard Quaritch
11 Grafton St. London, W.

8. (A)

BOOKS USED AT IFEL

SPEAK CHINESE (S.C.)

Speak Chinese by Gardner Tewksbury

Speak Chinese - Revised Ch. 1-6 by Gardner Tewksbury

Speak Chinese - Selection for Memorization by Gardner
Tewksbury

Speak Chinese - Supplementary Materials Lessons 7-24
by Gardner Tewksbury

Student Workbook for Speak Chinese by Gardner Tewksbury

Chinese Sentence Structure by H.C. Fenn

CHINESE DIALOGUES (C.D.)

Chinese Dialogues by Fred Fang-yu Wang

Chinese Dialogues Character Text by Fred Fang-yu Wang

Vocabulary of Spoken Chinese by Po-fei Huang

ADVANCED MILITARY

Chingtyan Pili (Out of the Blue) (C.P.) Blue I&II

Chingtyan Pili: Dialogue - Story - Translation by Robert
N. Tharp

Blue II

Chinese Vocabulary for Airmen

Air Interrogation

Air Interrogation Guide - English Version

Text of Military Terms

Advanced Reader of Technical Terms

Basic Radio Communication Part I and II

Standard Telegraphic Code

Chinese Telegraphic Code - Phonetically Arranged

Chinese Telegraphic Reader

Introduction to Wade Giles

Air Procedure 3 Books (A.P.)

Basic Air - Military Glossary

SAMPLE OF ASSORTED BOOKS FROM MR. THARP'S LIBRARY

Chinese Language Reforms by Tao-tai Hsai

Chi Bai-shr by Charles Chu (3 copies)

Fifty Common Chinese Radicals (2 copies)

The Sino-Soviet Ideological Dispute - Student Text
by G.P. Kok

Liao Chai Tales by Linda Ong and Roger Yeu

Basic Vocabulary and Selected Readings I
by C.K.Wu, T.Y.Chang, K.S.Wu, and C.Y.Fei

Spoken Chinese Exercises

by C.K.Wu, M.L.Tong, K.S.Wai, T.Y.Chang, Albert Fei, and H.P.Wu

People's Republic of China Press Briefing Materials

Compiled by the China Council of the Asia Society

Topics on Chinese Society

Sound and Symbol in Chinese by Bernard Karlgren

International Conference Modern Foreign Language Teaching, Papers and Reports of Groups and Committees (Preprints)

Pictorial Auditory Comprehension Test by John B. Carroll, Harvard University

Monographs on Chinese Language Teaching: I Chinese Language Studies in Soviet Russia by M. Hashimoto

Manual: Concealed Images Response Techniques
Effective Learning Inc.

Programmed Learning of a Second Language
by Harlan Lane, University of Michigan

Programmed Self-Instruction in Mandarin Chinese
John B. Carroll

Chinese Listening, Speaking, Reading, Writing - Grades 1-12
by Max Rafferty, California State Department of Education

Professional Manpower and Education in Communist China
National Science Foundation

Discussions on Method in the Teaching of Spoken Chinese
by George L. Shelly

Readings in Contemporary Chinese Literature - Vol 2 - Stories
Edited by Wu-chi Lin and Tien-yu Li

Readings in Contemporary Chinese Literature - Vol 3 - Essays
Edited by Wu-chi Liu, Tien-yu Li, and Grace Wan

The Voice of Chinese Students
Student Relations Department, Committee for a Free Asia, Inc

Contemporary Chinese Writings Series A. Notes

Contemporary Chinese Writings Series A. Writings

Contemporary Chinese Writings Series B. Notes

Contemporary Chinese Writings Series B. Index

Two Grand Poet Families In Modern China

Compiled by Tseng Ke Tuan

Area Handbook for Communist China

by Frederic H. Chaffee (and 5 others) 1967

Recent Chinese Publications on the Chinese Languages

An Annotated Bibliography Maurice H. Tseng

Modern Techniques in Teaching Foreign languages

by Elliot H. Kone

Asian Studies - All titles in print through 1976,

University Press of Hawaii

Marksmanship Training (in Chinese)

Training Manual: Bayonet Fighting, Grenade Throwing, etc.

Pub by Dept. of Training - People's Liberation Army 1972

A sketch of Chinese Geography By Charles Chu

Foreign Language Learning Techniques and Strategies

Selected Readings in Chinese Communist Literature

by Tien-yu Li

Language Laboratory Facilities 1 and 2

Modern Chinese Readers Peking University

Elementary Chinese Peking 1971

Chinese Reader Peking 1972

****ADDITIONALLY:** Mr. Tharp's library contains a collection of all kind of assorted dictionaries.